Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król odlewał je w okręgu Jordanu, w gęstej ziemi\* pomiędzy Sukkot a Sartan.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko to król odlewał w formach z gliny w dolinie Jordanu, pomiędzy Sukkot a Sartan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król odlewał je na równinie nad Jordanem w gliniastej ziemi, między Sukkot a Sartan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To odlewał król na równinie u Jordanu w iłowatej ziemi, między Sochotem i między Sartanem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W równinie Jordanu odlewał je król na gliniastej ziemi, między Sochot a Sartan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odlewy te wykonywał w glinie nad Jordanem, między Sukkot i Sartan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król kazał je odlewać w dolinie nadjordańskiej w glinianych formach pomiędzy Sukkot a Sartan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król odlewał je w gliniastej ziemi, w okolicy Jordanu, pomiędzy Sukkot i Sartan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do wykonania odlewów, zamówionych przez króla, posłużył się glinianymi formami. Piec odlewniczy znajdował się w dolinie Jordanu, pomiędzy Sukkot a Sartan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król odlewał je w dolinie Jordanu, w ziemi gliniastej między Sukkot a Cartan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це все (було) з дорогоцінного каміння різьблене на відстанні всередині, і від основи аж до даху, і надворі до великої залі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Król odlewał je w formach, w okolicy Jardenu, w głębi ziemi, pomiędzy Sukoth a Cartanem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król odlewał je w formie glinianej w Okręgu Jordanu, między Sukkot a Caretan. |

1. 1) Tj. w glinie. [↑](#footnote-ref-2)